

1884-06-20

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Agnes Bertelsen

FAKTA

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
München

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
FA 4-001-00010; F7

Emneord:
Bryggeriteknologi, Rejsebrev, gær

DOKUMENTINDHOLD

J. C. Jacobsen skriver om sit besøg hos brygger Götz i Okocim, Polen og sit ophold i Wien, hvor han har truffet Theophilus Hansen. J. C. Jacobsen håber ikke, at der vil blive gjort for meget ud af Carlsbergs rendyrkelse af gær på den kommende bryggerkongres i Berlin. Hans største fortjeneste er at have grundlagt Carlsberg Laboratorium.

TRANSSKRIFTION

München, Bairischer Hof
Fredag den 20 Juni 1884

Kære Frøken Bertelsen

Da min kone nu er bortreist, som jeg haaber ved sædvanligt, taaleligt Helbred og jeg herefter skal skrive hende til i Teplitz, benytter jeg et Øjeblik's Frist til at fortælle Dem lidt om min Reise. Den har hidtil været meget behaglig, næsten altfor behagelig, thi man gjør overalt for meget Væsen af den gamle Brygger paa Gamle Carlsberg, der (vel ikke ganske uden Grund) betragtes som et Mønsterbryggeri - Den fortræffelige Gøtz havde bestilt et elegant Logis til mig i Krakau og han og hans vakkre Søn (der er meget lovende i alle Retninger) mødte mig dér og viste mig omkring overallt indtil Fasbender senere ankom. I Gøtz's elegante Bolig i Okocim blev der ligeledes vist mig den mest udsøgte Opmærksomhed, saavel af hans Familie, som af hans talrige Stab af Functionairer i hvilken Anledning jeg

blev nødsaget til at forlænge mit Ophold i Okocim een Dag og kunde endda ikke komme til Saltmarkerne i Wielitzka.

I Wien hvor jeg kunde vente at modtage flere Besøg tog jeg det eleganteste Logis i Grand Hotel i første Etage med Salon, luxuriøst udstyret, ved Hovedaltanen. Her var jeg uophølig paa Farten i Selskab med Prof Thausing og Fasbender m Fl og traf heldigviis Theophilus Hansen, som viste mig omkring i hele den prægtige Parlamentsbygning. Han besøgte mig næste Dag og beklagede at han ikke kunde indbyde mig til en Udflugt, da han samme Aften skule reise til Berlin.-

Veiret var forøvrigt ikke gunstigt i Wien, med Undtagelse af den første Dag, thi senere blev det blæsende med hyppige voldsomme Regnbygger og saa koldt, at man maatte gaae med Overfrakke, og saa frøs jeg endda og blev lidt forkjølet med Snue og Hæshed og

lidt Hoste saa at jeg maatte benytte Djørups Recept paa
Brystmixtur, hvilken som sædvanlig hjalp, saa at Hosten nu
omtrent er forbi men jeg bruger dog stadig Medicinen,

da Veiret ogsaa her i München er meget ustadigt og saa koldt, at
det nylig haglede. Nu maa jeg skynde mig at komme omkring til
de Folk jeg vil tale med i München og i Weihenstephan, thi de
reise maaske allerede i Morgen til Bryggercongressen i Berlin.
Nu vil jeg kun Ønske, at mine Venner ikke ville gjøre altfor stort et
nummer ud af den nye "absolut rene Gjær", som har vakt stor
Glæde og sikkert vil gjøre Opsigt paa Kongressen. Hele min
Fortjenste deraf indskrænker sig dog til, at jeg har stiftet Carlsberg
Laboratoriet og vel ogsaa ved mine Raad bidraget noget til at
Undersøgelserne ere komne i det rette Spor. Men i denne som i
flere andre Henseender kommer min beskedene Virksomhed til at
tage sig ud som noget stort, fordi de fleste Andre gjøre saa lidt
eller slet Intet.

Jeg har skrevet til Kühle at bede Bang om at levere Dem 200
Kroner, hvilke De ved Leilighed maa bringe Anna Puds, hils hende
og hendes Moder at jeg har tænkt paa dem i Anledning af Tante
Mines Død.

Jeg venter at blive færdig til at reise herfra den 25^{de} og gaaer da
lige til Marseille, hvor jeg venter at være fra den 29^{de} Juni til 1^{ste}
Juli. Derfra gaaer jeg i de følgende Dage til Lyon, hvor jeg
formodentlig bliver til den 5 Juli. Til begge Steder maae Breve
sendes poste restante.

Hils alle omgivende paa Carlsberg (inclusive Hvaps) og vær selv
venligst hilset fra

Deres hengivne
J. C. Jacobsen

Hils M. og M^{me} Pasteur paa det venligste fra mig og forsøm ikke at
vise dem Opmærksomhed ved Kjøreture, Blomster, etc. Jeg har
villet skrive til gamle Pasteur og fortælle ham Noget om Levure
pure (den rene Gjær) men endnu har ikke kunnet faae Tid dertil.

4-001-0006

München, Bairisches Hof;
Fredag d 20 Juni 1884.

Kjære Frøken Bertelsen

Da min Fader er herboende, &
saa jeg saaledes med jubelagtigt, taalstærkt
fælterod og jeg forstaaer skal sinen Fader
her i Tjersitz, berijttles jeg at Rindlitz
Lands her at funderes saa lidt om
min Fader. Der saa lidt naar meget
besygtelig, næsten altsaa besygtelig,
si man gjør ansvarelt alt saa meget,
Nafan af den gamle bygget paa
gamle Carlberg, der (næst alle gamle
inden Grund) betragtes saa at
Mængden bygget. - Der færdiggjort
Gøtje Fader herligt at elegant Luge
her mig; Krakaw og saa af saa mætte
Dæn (der er meget lunde; alle Lunde)
værdt mig det og mig mig ansvarelt
ansvarelt, indtil Færdigt faa om ansvarelt.
I Gøtjes elegant Luge; Okouin
blan der ligelad mig mig den mig
indvægt Opvægt, faa om af saa
Famler, saa af saa Lunde her af
Lunde ansvarelt; Lunde ansvarelt mig

blev medtaget til at foretage mit
Opfødt i Okocim den Dag og Lunds endte
i den Tid som det kaldes i Wien kan

I Wien som jeg kunde se at udtage
flere Bøger lag jeg det eleganteste Brev
i Grand Hôtel i første etage med Jalen,
Cognac og indtog, med Jantallanov.
Jen var jeg udførelig ved det;
Brevet med Prof. Kaufing og Færdig (m. d. l.)
og blev færdig med Theophilus Kaufing,
mit uig uentruig; Jelen den yngre
Færdig med Jantallanov. Jen besøgte mig
uden Dag og hattede, at den det kunde
indtjente mig det en hofligt, da den samme
Aften skulde rejse til Berlin. —

Reisat var iøvrigt det ganske i
Wien med hattede af den første Dag,
Hjernen blev det klæbende med Jantallanov,
maldtansu Sagstjerner og den Brevet, at
jeg naar maatte gaa med Onsdag
og den først jeg endte og blev lidt
fødslet med Jantallanov og først og lidt først
den et jeg maatte hængte Jantallanov
den Christen, Jantallanov den første
Haly, den at Jantallanov mit uentruig et først
naar jeg hængte den første Medicin,

da Kaiseret affaar sig i München og uagtel
indbedyft og saa daltt, at det rigtig sagtes.
Nu maa jeg sigende mig et kammars aubtning
hi de daltt sig mit laka med i München og
i Westersteyhan, hi de raiten, maa den alland
i Mungun, hi kongerindens godder i Berlin
Nu mit jeg den austru, at minn Kammars
dets melle gjæns allfus stant at Minnens
nit af den nye, ablatint, vane Ojter, som
saa malle stad Ojter og stant mit gjæns
Ojter paa den godder. Jule min dasthænde
dronk indbrantens sig dag hi, at jeg saa
stiftet Carlsberg Lakon alorist og mit
affaar mit minn stant betraget uagtel hi
at Underafgaltens som kammars i det velle
Ojter. Man i denne Ojter i stant ayden
jænsantens dæmmed minn kassens Weststænde
hi at tage sig nit som uagtel stant, furd
de stant Quden gjæns saa litt allus stant
stant.

Jeg saa fremt hi Richte at hant Pans
saa at kammars den 200 Krones, stant
de mit Lovligst maa kammars Quden stant.
Jule stant og stant stant at jeg saa stant
saa den i Quden af Carls Mines stant.

Jeg ankom til Berlin først d. 25^{de} og gik da lige til
Marsfelles, hvor jeg ankom til næste formiddag
d. 29^{de} juni d. 1^{de} juli traft jeg som
jeg i de følgende dage til Lyen,
hvor jeg sammen med bl. bl. d. 5 juli
til begge steder men ingen anden
pæne resten.

Jeg alle Omgivelserne for Carlsberg
(includere Skov) og med alle andre
Jeg for Jacob Jensen
J. C. Jacobsen

Jeg Mr og Mrs Petersen for det
anvendte for mig og familien ikke
at alle den Omgivelserne med Spændelse
betænksom, etc. Jeg var meget stolt
gavte Petersen og familien som meget
Levere pure (den nye Glas), men resten
for jeg alle kom til for det bedste